

wird insbesondere die Ausleihe von Büchern, Zeitschriften und sonstigen Druckschriften durch die Beamten der Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts gewährleistet. Die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts stellt ihrerseits Druckschriften aus der gesamten Recherchedokumentation der Dienststelle den Beamten der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts und den Benutzern der Bibliothek zur Mitbenutzung zur Verfügung.

3. Verwaltungsvereinbarung über die Mitbenutzung von sonstigen Einrichtungen und Diensten der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts.

Das Abkommen über die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts räumt dem Europäischen Patentamt die Möglichkeit ein, gewisse sonstige Einrichtungen und Dienste der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts mitzubenzutten. Auf dieser Grundlage sieht die Verwaltungsvereinbarung die Mitbenutzung einer ganzen Reihe von betriebstechnischen Einrichtungen (Telefonanlage, Gebäudebewachung, Sanitätseinrichtungen, Kantine, Parkplätze, Kraftwagen, Haustischlerei, Druckerei, Buchbinderei u.a.) der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts durch die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts vor.

Insgesamt ist festzustellen, daß die drei vorstehend genannten Verwaltungsvereinbarungen eine notwendige und auch genügend flexible Ergänzung zum Abkommen über die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts darstellen. Eine wesentliche Voraussetzung für die Durchführung dieses Abkommens in der Praxis ist damit erfüllt.

the European Patent Office. The Berlin sub-office of the European Patent Office in its turn will grant employees of the Berlin Annex of the German Patent Office and users of the library the right to share the use of publications from the entire range of the search documentation of the Berlin sub-office.

3. Administrative agreement on the sharing of the use of other facilities and services of the Berlin Annex of the German Patent Office.

The Agreement on the Berlin sub-office of the European Patent Office grants the European Patent Office the right to share the use of certain other facilities and services of the Berlin Annex of the German Patent Office. On this basis the administrative agreement provides for the sharing of the use of a whole series of operational facilities (telephone exchange, security arrangements, first aid facilities, canteen, parking places, motor vehicles, general joinery, printing, book-binding etc.) of the Berlin Annex of the German Patent Office by the Berlin sub-office of the European Patent Office.

All in all it may be stated that the three above mentioned administrative agreements represent a necessary and sufficiently flexible complement to the Agreement on the Berlin sub-office of the European Patent Office. An essential requirement for the practical implementation of this Agreement is thus fulfilled.

3. Arrangement relatif à l'utilisation conjointe d'autres équipements et services de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets.

L'accord sur l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets donne à celui-ci la possibilité d'utiliser certains autres équipements et services de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets. Sur cette base, l'arrangement prévoit l'utilisation de toute une série d'équipements et services (central téléphonique, service de surveillance du bâtiment, installations médicales, cantine, aires de stationnement, véhicules, menuiserie, imprimerie, atelier de reliure, etc.) de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets par l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets.

En résumé, les trois arrangements précités constituent le complément nécessaire et suffisamment souple de l'accord sur l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets. Une condition importante pour que cet accord se traduise dans la pratique est ainsi remplie.

Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen durch das Britische Patentamt nach Abschnitt IV Nummer 1 des Zentralisierungsprotokolls In Frage kommende Gebiete der Technik

Im Amtsblatt 4/1978 sind auf S. 275 die Gebiete der Technik aufgeführt, aus denen in den ersten beiden 6-Monats-Zeiträumen der Sachprüfung Anmeldungen zur Bearbeitung durch das Britische Patentamt ausgewählt werden sollen.

Die bisher eingereichten europäischen Anmeldungen verteilen sich etwas anders auf die verschiedenen Gebiete der Technik, als dies ursprünglich angenommen worden war. So ist insbesondere ein deutliches Übergewicht an Anmeldungen auf dem Gebiet der Chemie festzustellen. Es wurde daher beschlossen, CO8 in die Klassifikationseinheiten aufzunehmen, aus denen in den ersten 6 Monaten Anmel-

Tasks entrusted to the British Patent Office under Section IV(1) of the Protocol on Centralisation Areas of technology involved

Issue 4/1978 of the Official Journal listed on page 275 the areas of technology from which applications will be selected for transfer to the British Patent Office during the first two six monthly periods of substantive examination.

For European applications filed so far, the distribution over the various areas of technology has been somewhat different from what was estimated. In particular, there has been a marked preponderance of applications in the chemical field. As a consequence it has been decided to add CO8 to the classification units for which some applications may

Tâches confiées à l'Office britannique des brevets en application de la section IV(1) du Protocole sur la centralisation Domaines de la technique concernés

La liste des domaines de la technique dans lesquels les demandes seront choisies pour être transférées à l'Office britannique des brevets pendant les deux premiers semestres où sera pratiqué l'examen quant au fond est parue dans le numéro 4/1978 du Journal officiel, page 275.

La manière dont les demandes de brevet européen déposées jusqu'à maintenant se sont réparties entre les divers domaines de la technique diffère quelque peu de celle prévue. Il y a eu notamment une prépondérance marquée des demandes déposées dans le domaine de la chimie. La conséquence en a été la décision

dungen zur Bearbeitung durch das Britische Patentamt ausgewählt werden können.

Bei den Anmeldungen, die dem Britischen Patentamt zur Bearbeitung übertragen werden, brauchen nicht unbedingt alle aufgeführten Gebiete der Technik vertreten zu sein. Aus Gründen der Effizienz könnte beschlossen werden, die übertragene Arbeit auf einige dieser Gebiete zu beschränken.

be entrusted to the British Patent Office in the first 6 months.

The applications transferred will not necessarily be drawn from all the areas of technology listed. In the interest of efficiency, it may be decided to restrict transferred work to only some of these areas.

d'ajouter C 08 aux classes pour lesquelles certaines demandes peuvent être confiées à l'Office britannique des brevets au cours des premiers six mois.

Les demandes transférées ne ressortiront pas nécessairement à tous les domaines de la technique figurant sur ladite liste. Par souci d'efficacité, on pourrait décider de limiter le transfert des tâches à quelques domaines seulement.

Einreichung von Änderungen zu Europäischen Patentanmeldungen

(Siehe auch Richtlinien für die Prüfung im EPA, Teil E, Kapitel II)

Diese Mitteilung, die als Hilfe für den Anmelder und seinen Vertreter gedacht ist, soll einen kurzen Überblick über das Verfahren zur Einreichung von Änderungen zum Inhalt von Anmeldeunterlagen vermitteln. Es gibt drei Möglichkeiten:

1. Einreichung von Ersatzseiten

Wenn die Änderungen umfangreich und kompliziert sind, sollten Ersatzseiten eingereicht werden. Diese Seiten sind in dreifacher Ausfertigung vorzulegen und müssen denselben Formanforderungen entsprechen, wie sie für die ursprünglich eingereichten Unterlagen gelten (siehe Regeln 32 und 35). Wenn die Art bzw. die Herleitung der Änderungen nicht ohne weiteres ersichtlich ist, sollte der Anmelder sie am Rand der Seite oder in einer gesonderten Erklärung erläutern.

2. Änderungen auf den Kopien der Originalunterlagen

Wenn die Änderungen nicht zu umfangreich sind, können sie handschriftlich auf einer Kopie der noch ungeänderten Fassung der Unterlage angebracht werden.

3. Mitteilung von Änderungen

Kleinere oder einfache Änderungen (z.B. Streichung einer ganzen Seite, eines ganzen Absatzes oder einer vollständigen Figur der Zeichnungen) können in einem Schreiben mitgeteilt werden. Die Änderungen werden dann von der zuständigen Stelle des EPA vorgenommen.

Welche der genannten Möglichkeiten gewählt wird, hängt von den jeweiligen Umständen ab: doch werden die Anmelder gebeten, keine Ersatzseiten einzureichen (Methode 1), wenn nur wenige Änderungen auf einer Seite vorzunehmen sind, die ohne weiteres nach der Methode 2 oder 3 mitgeteilt werden können. Die Anmelder sollten insbesondere davon absehen, eine völlig neu geschriebene Beschreibung einzureichen, und von dieser Möglichkeit nur dann Gebrauch zu machen,

Submitting amendments to European patent applications

(See also the Guidelines for Examination in the EPO at Part E, Chapter II)

This note attempts to summarise, for the guidance of applicants and their representatives, the procedure for filing amendments to the content of application documents. There are three possibilities.

1. Filing replacement pages

If amendments are both extensive and complex they should be submitted by filing replacement pages. Such pages must be filed in triplicate and must satisfy the same physical requirements (as set out in Rules 32 and 35) as apply to originally filed documents. Also, where the nature or derivation of the amendment is not obvious this should be made clear either in the margin of the pages themselves or by a separate explanation.

2. Making amendments on copies of original documents

If amendments are not too extensive, they may be indicated in manuscript on a single copy of the unamended version of the document.

3. Listing amendments

If amendments are of a minor or straightforward character (e.g. deletion of whole pages or paragraphs or complete figures of drawings), they may be listed in a letter. The amendments will then be effected by the competent department of the EPO.

Which possibility is chosen depends on the circumstances, but applicants are requested to avoid filing replacement pages (method 1) where the amendments on any one page are few and can therefore be easily indicated by method 2 or 3; in particular, applicants should avoid filing a completely re-typed description unless the extent of the amendments makes this absolutely necessary.

Présentation de modifications aux demandes de brevet européen

(Consulter également les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets, partie E, chapitre II)

La présente note s'efforce de résumer, à l'intention des déposants et de leurs représentants, la procédure de dépôt des modifications apportées au contenu des documents relatifs à la demande.

Trois possibilités sont offertes:

1. Dépôt de feuilles de remplacement

Lorsque les modifications sont à la fois importantes et complexes, elles sont présentées sous la forme de feuilles de remplacement. Celles-ci doivent être déposées en triple exemplaire et satisfaire aux mêmes conditions de forme (fixées dans les règles 32 et 35) que celles prévues pour les documents originaux. De plus, lorsque la nature ou les raisons de la modification ne sont pas évidentes, il convient de donner les explications soit dans la marge des pages elles-mêmes, soit sur une feuille séparée.

2. Modifications effectuées sur des copies de documents originaux

Lorsqu'il s'agit de modifications peu importantes, il est possible de les indiquer à la main sur une seule copie de la version non modifiée du document.

3. Liste des modifications

Lorsqu'il s'agit de modifications minimes ou ne présentant aucune difficulté (par exemple, suppression de pages ou de paragraphes entiers ou suppression de figures complètes de dessins), une liste peut en être dressée sous forme de lettre. Le service compétent de l'OEB procédera alors aux modifications.

Le choix de l'une ou l'autre de ces possibilités dépend des circonstances. Les déposants sont toutefois invités à éviter le dépôt de feuilles de remplacement (méthode 1) lorsqu'une page ne comporte que peu de modifications et qu'il est possible de les indiquer facilement par la méthode 2 ou 3. Les